PISTES PÉDAGOGIQUES

Élèves anglophones

My New Life

Corinne Laven • Fabrice Matray

Pour privilégier l'apprentissage de l'anglais comme du français...

Domaine disciplinaire

LECTURE, COMPRÉHENSION ORALE ET ÉCRITE, LANGAGE ORAL EN FRANÇAIS ET EN ANGLAIS

Niveau

- **Collège :** CECR Requis A2

Matériel

- Roman : *My New Life* de Corinne Laven, illustré par Fabrice Matray, Éditions Talents Hauts, 2017. Un livre par élève.
- Fiches d'activités des élèves à imprimer et compléter.

Durée

- Septà huit séances de 50 minutes.

Le découpage proposé par la suite pourra évidemment s'adapter au niveau de classe et aux objectifs spécifiques du professeur.

DÉROULÉ DES SÉANCES

My New Life

Corinne Laven • Fabrice Matray

Avant chacune des séances, le chapitre dans la langue maternelle du lecteur devra être systématiquement lu à la maison avec la possibilité de faire librement les quizz et les jeux.
Rédaction « à main levée » d'un petit résumé dans « l'autre » langue. Résumé pour lequel l'élève ne devra pas se limiter par crainte des erreurs écrites, orthographiques ou grammaticales, car ce résumé est destiné à une lecture à voix haute (non noté) que les volontaires pourront effectuer en début de séance en classe (le but étant d'entraîner à la prise de parole dans la langue étrangère).

Fiche 1

Séance 1

Le livre bilingue, son concept, les personnages, l'histoire

- Présentation du livre bilingue.
- Découverte de *My New Life*.
- Lecture de la quatrième de couverture.
- Analyse de la couverture (description aussi précise que possible).
- Utiliser le vocabulaire donné pour se décrire.

Fiche 2

Séance 2

Séance à visée essentiellement orale (compréhension et prise de parole)

- Lecture des résumés du chapitre lu à la maison.
- Écoute de la version audio du chapitre.
- Texte à trous (travail sur la compréhension orale).
- Description orale d'une image à l'aide du vocabulaire fourni et des questions du/de la professeur/e.

Fiche 3

Séance 3

Poursuite du travail oral, autocorrection et début de la production écrite

- Lecture des résumés faits à la maison et échauffement vocal à l'aide de « fourche-langues ».
- Lecture à voix haute du chapitre à raison de quelques lignes par élève. Écoute bienveillante des autres qui corrigent leur camarade s'ils pensent qu'il commet une erreur de prononciation (le/la professeur/e intervient le moins possible).
- Questionnaire vrai/ faux sur la compréhension du chapitre.
- Rédiger un petit texte libre « Lettre à mon/ma meilleur(e) ami (e) » à l'aide du vocabulaire et formules fournis.
- Lecture à voix haute du texte si le temps le permet et/ou le/la professeur/e les ramasse.

Fiche 4

Séance 4

Compréhension écrite, savoir justifier ses réponses

- Lecture de quelques résumés du chapitre lu à la maison.
- Lecture ou écoute de la version audio du nouveau chapitre en classe.
- Questionnaire de compréhension écrit. Justifier les réponses par une phase extraite du chapitre.
- Écrire la suite d'un texte.

My New Life

Corinne Laven • Fabrice Matray

talents hauts

Fiche 5

Séance 5

Compréhension écrite, structure du dialogue, écriture à « plusieurs mains »

- Lecture de quelques résumés du chapitre lu à la maison.
- Lecture en classe du nouveau chapitre.
- Questionnaire de compréhension à choix multiples.
- Écrire une saynète, à deux, sous forme d'un dialogue, à partir du vocabulaire sur les héros. Étude de la structure du dialogue.
- Jouer la saynète devant les autres (fin pendant la séance 6).

Fiche 6

Séance 6

Compréhension globale de l'histoire, travail de la synthèse

- Lecture de quelques résumés du chapitre lu à la maison.
- Finir de jouer les saynètes de la séance précédente.
- Réaliser un tableau comparatif des trois personnages principaux.
- À partir de la lecture à voix haute des résumés (pages 36-37), écrire le résumé du livre.

Fiche 7

Séance 7

Compréhension globale de l'histoire, apprendre à argumenter

- Manifester sa compréhension de l'histoire en répondant à l'oral à des questions posées par le/la professeur/e.
- À l'écrit ou à l'oral : avis personnel argumenté. Pourquoi j'ai aimé, pourquoi je n'ai pas aimé. Apprendre à argumenter.

Fiche 8

Quelques pistes pour poursuivre

- Travail sur les « drôles » d'expressions (p 40-41). Recherche personnelle ou collective. Choisir les plus drôles, les illustrer, les afficher.
- Imaginez une suite libre à l'histoire :
- « la balade d'Emma et Helen dans la campagne mais un incident… »
- « la fête organisée en l'honneur d'Emma qui ne se passe pas comme prévu… »

FICHE D'ACTIVITÉS 1

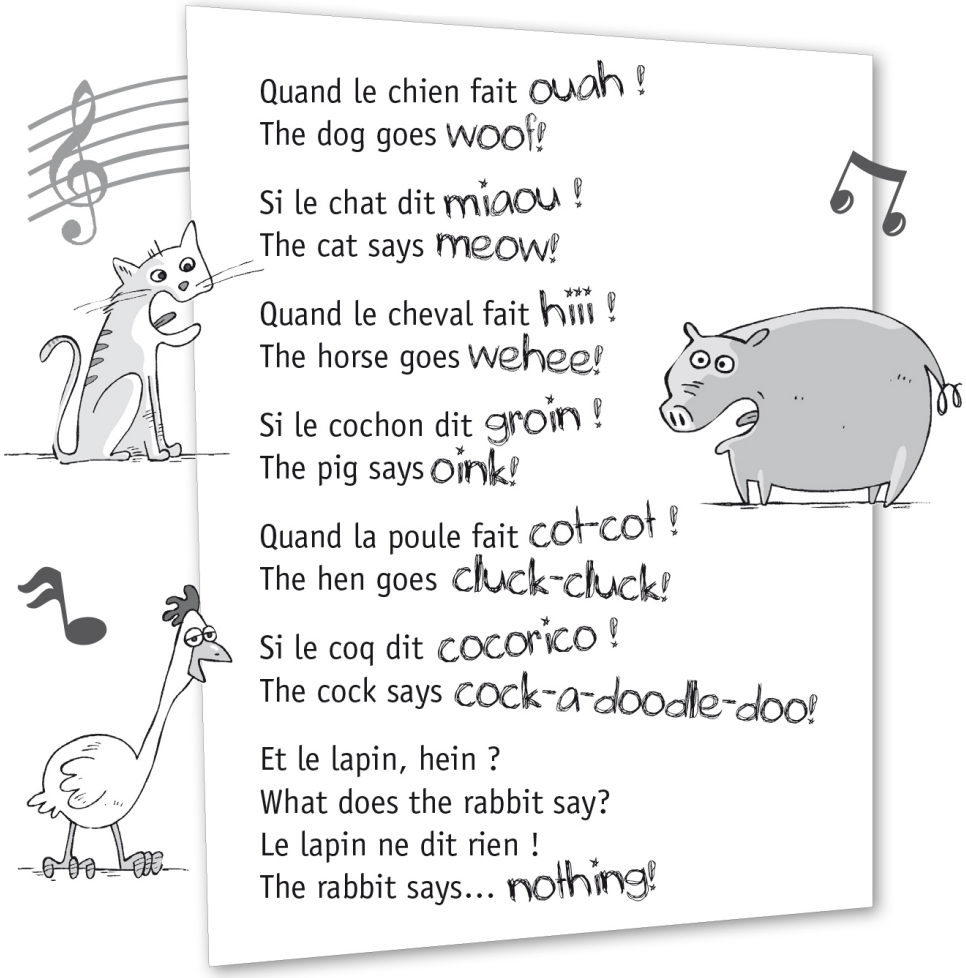
Cover, discover

FICHE ENSEIGNANT

Présentation du concept du livre bilingue

Pourquoi il est important de ne pas se contenter de traductions en miroir. Pour illustrer cela :

- Réalisation par les élèves des mots croisés pages 38 et 39 du livre ;
- La Chanson des Animaux.



Découverte de My New Life

Lecture de la quatrième de couverture, analyse de la couverture et description des personnages.

1) On s'attardera sur cette première description en allant assez loin dans la description physique, impressions sur les sentiments, ce que l'on devine de l'histoire...

2) Utiliser le vocabulaire p. 42 & 43 pour s'entrainer à se décrire en tant qu'élève (physiquement et mentalement).

FICHE D'ACTIVITÉS 2

Chapitre 1

FICHE ENSEIGNANT

Une grande nouvelle

Compréhension orale

1) Le/la professeur/e lit le chapitre 1 à voix haute.

2) Seconde lecture avec un exercice de texte à trous (travail sur la compréhension orale).

Une grande nouvelle

J'en suis sûre, c'est pour ce **soir** !

En rentrant du travail, mon **père** a dit qu'il avait quelque chose d'important à nous annoncer. Il souriait. « Il est sûrement d'accord pour qu'on ait un **chien** ! » ai-je pensé.

Enfin ! Ma **sœur** Marylou et moi, nous avons envie d'un chien depuis si longtemps !

Du coup, j'ai du mal à me concentrer sur la rédaction que je dois rendre **demain**. Cette année, je suis en **sixième** et j'ai vraiment trop de devoirs. Moi qui ne rêve que d'animaux, de **chevaux**, de chiens, de nature… Face à ma copie **blanche**, les seuls mots qui me viennent à l'**esprit** sont : Dandy, Dadoune, Duc… C'est l'année des D pour les chiens. Je le sais parce que Lila, ma meilleure **copine**, a eu un chiot pour ses onze ans. Qu'est-ce qu'elle nous a énervés avec ses **listes** de noms !

- Emma, Loulou, à table !

Aujourd'hui, pas besoin de rappel ! Nous nous précipitons dans la **cuisine**. Mon père se lève ; il tapote son verre avec son couteau pour réclamer le **silence**. Marylou me jette un clin d'**œil** complice.

3) Correction.

4) À l'aide du vocabulaire fourni (voir Fiche de vocabulaire / La famille - L'école - Les sentiments) et de questions du/de la professeur/e, description à l'oral de l'image p. 5.

Devoir

1) Lire le chapitre 2 à la maison.

2) Rédiger un court résumé en français (rapidement, à main levée).

ATTENTION

Il conviendra de bien expliquer aux élèves que le but de ces résumés est de s'entraîner à écrire rapidement sur un sujet, que ce ne sera pas noté mais seulement lu à voix haute lors des séances suivantes.

FICHE D'ACTIVITÉS 3

Chapitres 2 & 3

FICHE ENSEIGNANT

Lettre à Lila

Expression orale

1) Quelques élèves volontaires lisent à voix haute leur résumé du chapitre 2.

2) Pour tous : échauffement « vocal » à l'aide de quelques « fourche-langues » (voir p. 45 du livre).

3) Idée de poursuite à la maison : en chercher d'autres.

Lecture

Lecture à voix haute du chapitre 3 à raison de quelques lignes par élève. Écoute bienveillante des autres élèves qui corrigent leur camarade s'ils pensent qu'il commet une erreur de prononciation (le professeur intervient le moins possible).

Compréhension orale

Vrai ou Faux ?

Lila voit ses grands-parents tous les jours.	Vrai / **Faux**
L'école d'Emma est publique.	Vrai / **Faux**
Emma déteste son uniforme	**Vrai** / Faux
Emma va dans une école mixte.	Vrai / **Faux**
Emma prend son goûter à 5 heures.	Vrai / **Faux**
Emma pense que les autres élèves ne l'aiment pas.	**Vrai** / Faux
Marylou veut changer de prénom.	**Vrai** / Faux
La seule amie d'Emma s'appelle Helen.	Vrai / **Faux**
Helen a sa propre jument.	**Vrai** / Faux
Emma et sa sœur veulent rentrer en France.	**Vrai** / Faux

Expression écrite

Rédiger en français un petit texte libre « Lettre à mon/ma meilleur(e) ami (e) » à l'aide du vocabulaire sur l'école et formules fournis. L'élève ne doit pas hésiter à utiliser plus de vocabulaire s'il en a !

FICHE D'ACTIVITÉS 3

Chapitres 2 & 3

FICHE ENSEIGNANT

Lettre à Lila

Lecture

Lecture à voix haute si le temps le permet et/ou le professeur les ramasse (possibilité de finir les textes à la maison qui seront à rendre lors de la séance suivante).

Devoir

1) Lire le chapitre 4 à la maison.

2) Rédiger un court résumé en français (rapidement, à main levée).

FICHE D'ACTIVITÉS

Chapitres 4 & 5

FICHE ENSEIGNANT

4 Le départ

Expression orale

Quelques élèves volontaires lisent à voix haute leur résumé du chapitre 4.

Compréhension

1) Lecture du chapitre 5 en classe.

2) Questionnaire de compréhension à l'écrit. Justifier les réponses par une phase extraite du chapitre.

- Comment Emma peut-elle de nouveau appeler sa sœur ?

« Bon, je peux t'appeler de nouveau Marylou puisqu'on s'en va, dis-je à ma soeur après notre dernière journée d'école. »

- Où seront Emma et sa sœur quand leurs parents rentreront ?

« Avant que les parents ne rentrent à la maison, on sera déjà dans le train pour la France. »

- Quel temps fait-il quand les filles quittent leur maison ?

« Au moment précis où nous sortons de la maison, il se met à pleuvoir des cordes. »

- À quelle heure environ s'enfuient-elles ?

« J'oublie toujours que la nuit tombe vite en Angleterre. Il n'est même pas 16 heures ! »

- De quoi les grands-parents d'Emma ont-ils parlé ?

« Ils parlaient d'une bande de voleurs de chevaux qui s'attaquent aux écuries de la région depuis quelques semaines. »

- Pourquoi Emma ne réfléchit-elle pas ?

« J'aime trop les chevaux pour me poser des questions. »

- Comment Emma fait-elle pour monter dans le camion ?

« Comme ils me tournent le dos, je monte dans le van et je me cache dans la paille. »

- Avec qui Emma se retrouve-t'elle prisonnière ?

« La jument et moi sommes prises au piège. »

Expression écrite

Écrire la suite d'un texte à propos d'une « grosse bêtise ». Travail à rendre.

"Mon bulletin de notes arrive aujourd'hui à la maison. J'imagine déjà ce que mes parents vont me dire. Il est impossible..."

Devoir

1) Lire le chapitre 6 à la maison.

2) Rédiger un court résumé en français (rapidement, à main levée).

FICHE D'ACTIVITÉS 5

Chapitres 6 & 7

Comment on devient une héroïne

FICHE ENSEIGNANT

Expression orale

Quelques élèves volontaires lisent à voix haute leur résumé du chapitre 6.

Questionnaire à choix multiple

Après avoir lu le chapitre 7 en classe, remplir ce questionnaire en entourant la bonne réponse.

1) La mère d'Emma crie car elle est…
- énervée.
- fatiguée.
- **terrifiée**.

2) Le père d'Emma a compris que ses filles sont…
- capricieuses.
- **malheureuses**.
- dangereuses.

3) D'après la police, une fugue dure…
- une journée.
- **une demi-journée**.
- une nuit.

4) Helen se présente comme…
- **la voisine d'Emma.**
- l'ennemie d'Emma.
- **l'amie d'Emma.**

5) Qui appelle au téléphone ?
- **la police**.
- Emma.
- Helen.

6) Emma s'est enfuie et les kidnappeurs sont :
- en bateau.
- **en prison**.
- en liberté.

Expression écrite

1) Écrire une saynète, à deux, sous forme d'un dialogue, à partir du vocabulaire sur les héros.

2) La jouer devant les autres (travail sur 2 séances).

3) Étude de la structure du dialogue.

Devoir

1) Lire le chapitre 8 à la maison.

2) Rédiger un court résumé en français (rapidement, à main levée).

FICHE D'ACTIVITÉS 6

Compréhension globale de l'histoire

FICHE ENSEIGNANT

Expression orale

Quelques élèves volontaires lisent à voix haute leur résumé du chapitre 8.

Théâtre

Finir de jouer les saynètes de la séance précédente.

Complèter le tableau comparatif des trois personnages principaux

Prénom	Emma	Marylou	Helen
Nationalité	Franco-anglaise	Franco-anglaise	Anglaise
Âge	11 ans	10 ans	11 ans
Famille	Une petite sœur, Marylou	Une grande sœur, Emma	Fille unique, parents divorcés
Activités	Elle adore la nature et les animaux, surtout les chevaux.	Fait tout comme sa grande sœur.	Excellente cavalière, elle possède même son propre cheval.
Rêves	Rêve d'avoir un chien et un cheval. Rêve de rentrer en France au début du livre.	Rêve d'avoir un chien. Rêve de changer de nom et de rentrer en France.	Rêve d'avoir des frères et sœurs.

Devoir

À partir des résumés en pages 36/37, lus à voix haute, écrire en français le résumé du livre. Ce travail peut éventuellement être à terminer à la maison et sera à rendre.

FICHE D'ACTIVITÉS 7

Apprendre à argumenter

FICHE ENSEIGNANT

Expression orale

Manifester sa compréhension de l'histoire en répondant à l'oral à des questions posées par le.la professeur.e.

Expression orale ou écrite

À l'écrit ou à l'oral : donner son avis personnel argumenté. Pourquoi j'ai aimé, pourquoi je n'ai pas aimé. Apprendre à argumenter.

FICHE D'ACTIVITÉS 8

Quelques pistes pour poursuivre

Les drôles d'expression (p.40-41)

Recherche personnelle ou collective.

Choisir les plus drôles, les illustrer, les afficher.

Expression écrite

Imaginez une suite libre à l'histoire :

- la balade d'Emma et Helen dans la campagne mais un incident…
- la fête organisée en l'honneur d'Emma qui ne se passe pas comme prévu…

Fiche réalisée par **Corinne Laven**
© **Éditions Talents Hauts** – 8 rue Charles Pathé 94 300 Vincennes –www.talentshauts.fr

FICHE D'ACTIVITÉS 1

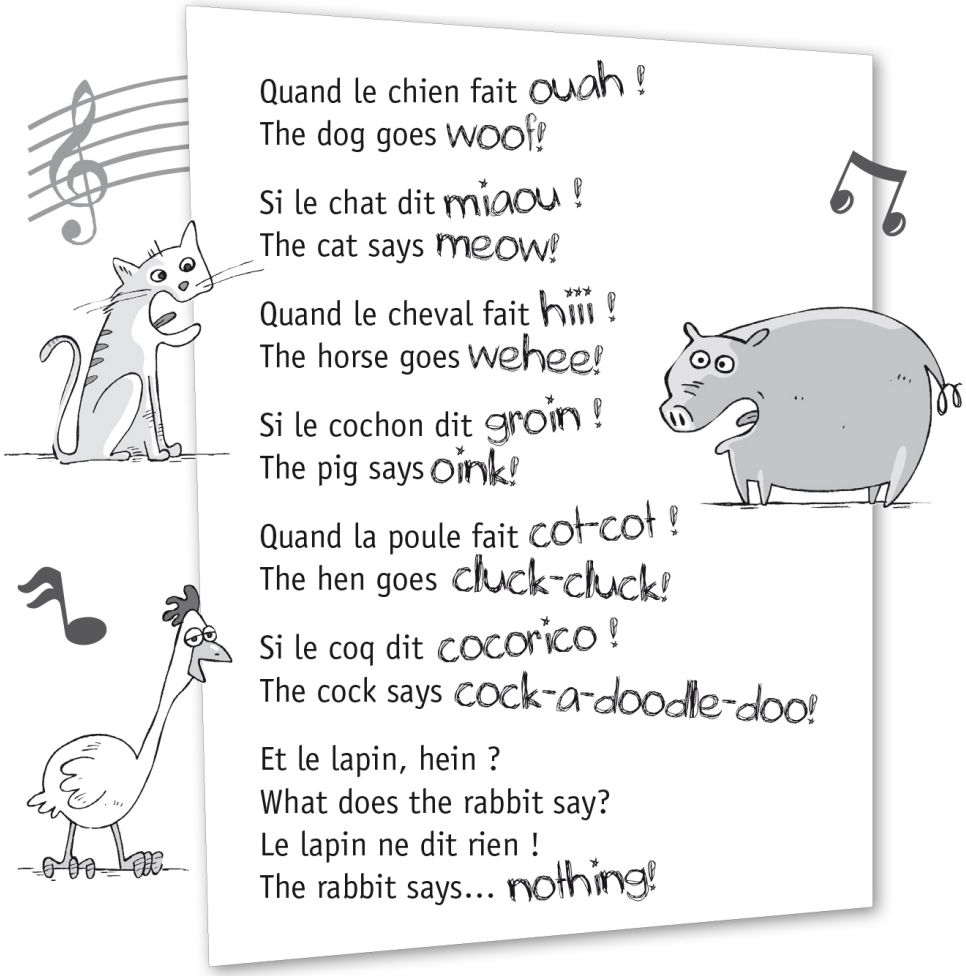
Cover, discover

Nom : .....

Date : .....

1 *Work white*

- Dual Words (page 38 & 39) ;
- The Animal Song (page 44).



2 *Discover of* My New Life

Vocabulary pages 42 & 43.

FICHE D'ACTIVITÉS

Chapter 1

2 Une grande nouvelle

Nom : .....

Date : .....

1 *Compréhension orale*

Fill in the gaps.

Une grande nouvelle

J'en suis sûre, c'est pour ce ..... !

En rentrant du travail, mon ..... a dit qu'il avait quelque chose d'important à nous annoncer. Il souriait. « Il est sûrement d'accord pour qu'on ait un ..... ! » ai-je pensé.

Enfin ! Ma ..... Marylou et moi, nous avons envie d'un chien depuis si longtemps !

Du coup, j'ai du mal à me concentrer sur la rédaction que je dois rendre ..... Cette année, je suis en ..... et j'ai vraiment trop de devoirs. Moi qui ne rêve que d'animaux, de ....., de chiens, de nature... Face à ma copie ....., les seuls mots qui me viennent à l'..... sont : Dandy, Dadoune, Duc... C'est l'année des D pour les chiens. Je le sais parce que Lila, ma meilleure ....., a eu un chiot pour ses onze ans. Qu'est-ce qu'elle nous a énervés avec ses ..... de noms !

- Emma, Loulou, à table !

....., pas besoin de rappel ! Nous nous précipitons dans la ..... Mon père se lève ; il tapote son verre avec son couteau pour réclamer le ..... Marylou me jette un clin d'..... complice.

2 *Devoir*

1) Read chapter 2.

2) Write a short summary in French.

FICHE D'ACTIVITÉS 3

Chapters 2 & 3

Lettre à Lila

Nom : .....

Date : .....

1 *Expression orale*

« Fourche-langues » (page 45).

3 *Compréhension orale*

Vrai ou Faux ?

Lila voit ses grands-parents tous les jours.	Vrai / Faux
L'école d'Emma est publique.	Vrai / Faux
Emma déteste son uniforme	Vrai / Faux
Emma va dans une école mixte.	Vrai / Faux
Emma prend son goûter à 5 heures.	Vrai / Faux
Emma pense que les autres élèves ne l'aiment pas.	Vrai / Faux
Marylou veut changer de prénom.	Vrai / Faux
La seule amie d'Emma s'appelle Helen.	Vrai / Faux
Helen a sa propre jument.	Vrai / Faux
Emma et sa sœur veulent rentrer en France.	Vrai / Faux

4 *Expression écrite*

Write a letter to your best friend. You can use the vocabulary sheets and the one you know.

6 *Devoir*

1) Read chapter 4.

2) Write a short summary in French.

FICHE D'ACTIVITÉS

Chapters 4 & 5

4 Le départ

Nom : .....

Date : .....

1 *Compréhension*

Have you understood chapter 5?

Justify your reply by a sentence from the chapter.

Comment Emma peut-elle de nouveau appeler sa sœur ?

.....

.....

Où seront Emma et sa sœur quand leurs parents rentreront ?

.....

.....

Quel temps fait-il quand les filles quittent leur maison ?

.....

.....

À quelle heure environ s'enfuient-elles ?

.....

.....

De quoi les grands-parents d'Emma ont-ils parlé ?

.....

.....

Pourquoi Emma ne réfléchit-elle pas ?

.....

.....

Comment Emma fait-elle pour monter dans le camion ?

.....

.....

Avec qui Emma se retrouve-t'elle prisonnière ?

.....

.....

FICHE D'ACTIVITÉS

Chapters 4 & 5

Nom : .....

Date : .....

4 Le départ

3 *Expression écrite*

Continue the text below about "playing the fool":

«Mon bulletin de notes arrive aujourd'hui à la maison. J'imagine déjà ce que mes parents vont me dire. Il est impossible...»

4 *Devoir*

1) Read chapter 6.

2) Write a short summary in French.

FICHE D'ACTIVITÉS 5

Chapters 6 & 7

Comment on devient une héroïne

Nom : .....

Date : .....

1 *Expression orale*

Read your chapter in French.

2 *Questionnaire à choix multiple*

Circle the right answer:

1) La mère d'Emma crie car elle est...
- énervée.
- fatiguée.
- terrifiée.

2) Le père d'Emma a compris que ses filles sont...
- capricieuses.
- malheureuses.
- dangereuses.

3) D'après la police, une fugue dure...
- une journée.
- une demi-journée.
- une nuit.

4) Helen se présente comme...
- la voisine d'Emma.
- l'ennemie d'Emma.
- l'amie d'Emma.

5) Qui appelle au téléphone ?
- la police.
- Emma.
- Helen.

6) Emma s'est enfuie et les kidnappeurs sont :
- en bateau.
- en prison.
- en liberté.

3 *Devoir*

1) Read chapter 8.

2) Write a short summary in French.

FICHE D'ACTIVITÉS 6

Global comprehension of the book

Nom : .....

Date : .....

1 *Comparative table of the three main characters:*

Prénom			
Nationalité			
Âge			
Famille			
Activités			
Rêves			

Fiche réalisée par **Corinne Laven**
© **Éditions Talents Hauts** – 8 rue Charles Pathé 94 300 Vincennes –www.talentshauts.fr